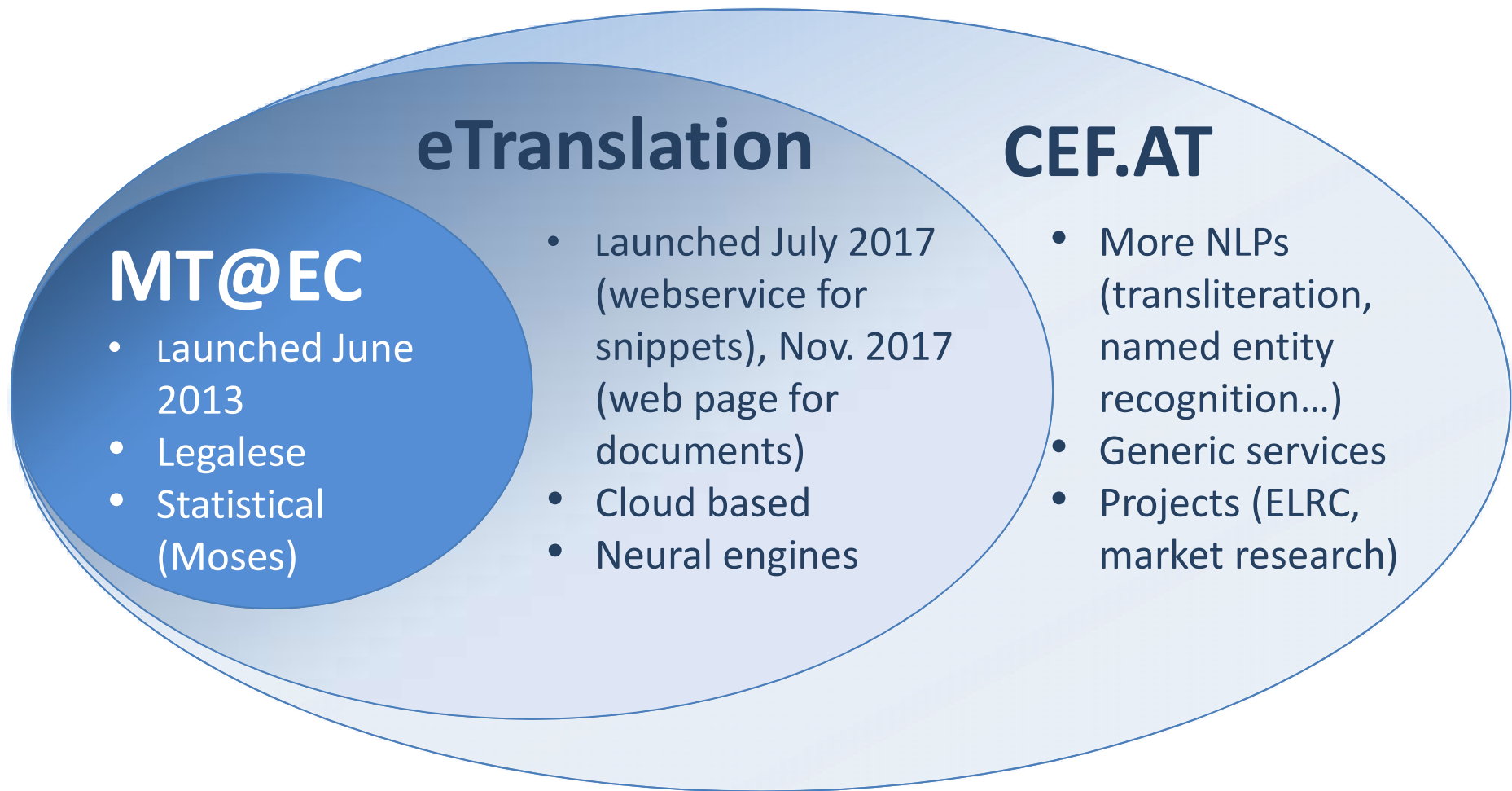


**European Language  
Resource Coordination**  
*Connecting Europe Facility*



# The CEF eTranslation platform @ work

Markus Foti  
eTranslation Programme Manager  
DGT R.3



- Available for:
  - individuals (submit documents through a web page)
  - machine-to-machine use
- Users:
  - Digital Service Infrastructures (EESSI, ODR, Open Data Portal, Europeana, etc.)
  - System suppliers (EURLex, N-Lex, Internal Market Information system...)
  - Individuals in public administrations
- Benefits:
  - Increase speed and productivity
  - Reduce costs
  - Facilitate information exchange



# MT@EC - Machine Translation



Translate documents

Translate text

My translation requests

My settings

English

Logout

Select at least one source file :

Choose files...

OR

Drag files here

Translate from...

Translate into...

Domain

ALL

Output format:

Same as source TMX XLIFF

E-mail me my translation.

Delete after download.

Translate document

Selected files

Drop files to upload (or click)

Supported formats:        

From\*

To\*

Domain

Output format

Same as source

TMX

XLIFF

E-mail me my translation

Translate document

Submit your document...



EUROPEAN COMMISSION

MEMO

Brussels, 6 May 2013

**Smarter rules for safer food: Commission proposes landmark package to modernise, simplify and strengthen the agri-food chain in Europe**

**1) What is "from farm-to-fork" policy?**

The EU "from farm-to-fork" policy covers legislation to **protect health** by ensuring that the food we produce and import that ends up on our plates is safe to eat. This body of legislation is a complex, integrated system of rules which takes care of all the links in the food chain from: the protection of plants from pests, the protection of animals and humans from animal diseases (and from such diseases which are transmissible to humans) and the protection of human health from all the hazards that might arise along the agri-food chain. It also includes all those rules which allow the Single Market to function smoothly in this area and provides rules for the protection of consumers.

Official controls are carried out at various stages in the food production chain by EU Member States to ensure that the legislation is being correctly applied.

Get your translation  
back by e-mail.



COMMISSION EUROPÉENNE

NOTE

Bruxelles, 6 mai 2013

**Règles plus intelligentes pour des denrées  
plus sûres»: Paquet décisif pour  
moderniser, de simplifier et  
agroalimentaire en Europe**

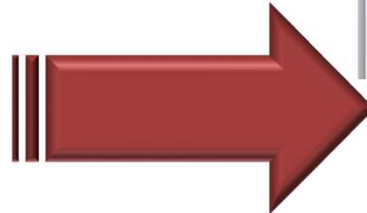
**1) Ce qui est «de la fourche à la fourche»**

L'UE «de la fourche à la fourche» vise à protéger la  
santé en faisant en sorte que les produits alimentaires  
que finale sur notre assiette. Le processus législatif est un système  
maillons de la chaîne alimentaire. La protection des consommateurs  
nuisibles, la protection des consommateurs. À partir de ces maladies,  
tous les dangers. Le paquet comprend également des mesures  
de manière harmonisée. Les consommateurs

**Keeps your  
formatting!**

One original,  
many translations...

*English*



*Français*

*Deutsch*

*Italiano*

*Português*

*Polski*

*Lietuvių kalba*

Ελληνικά

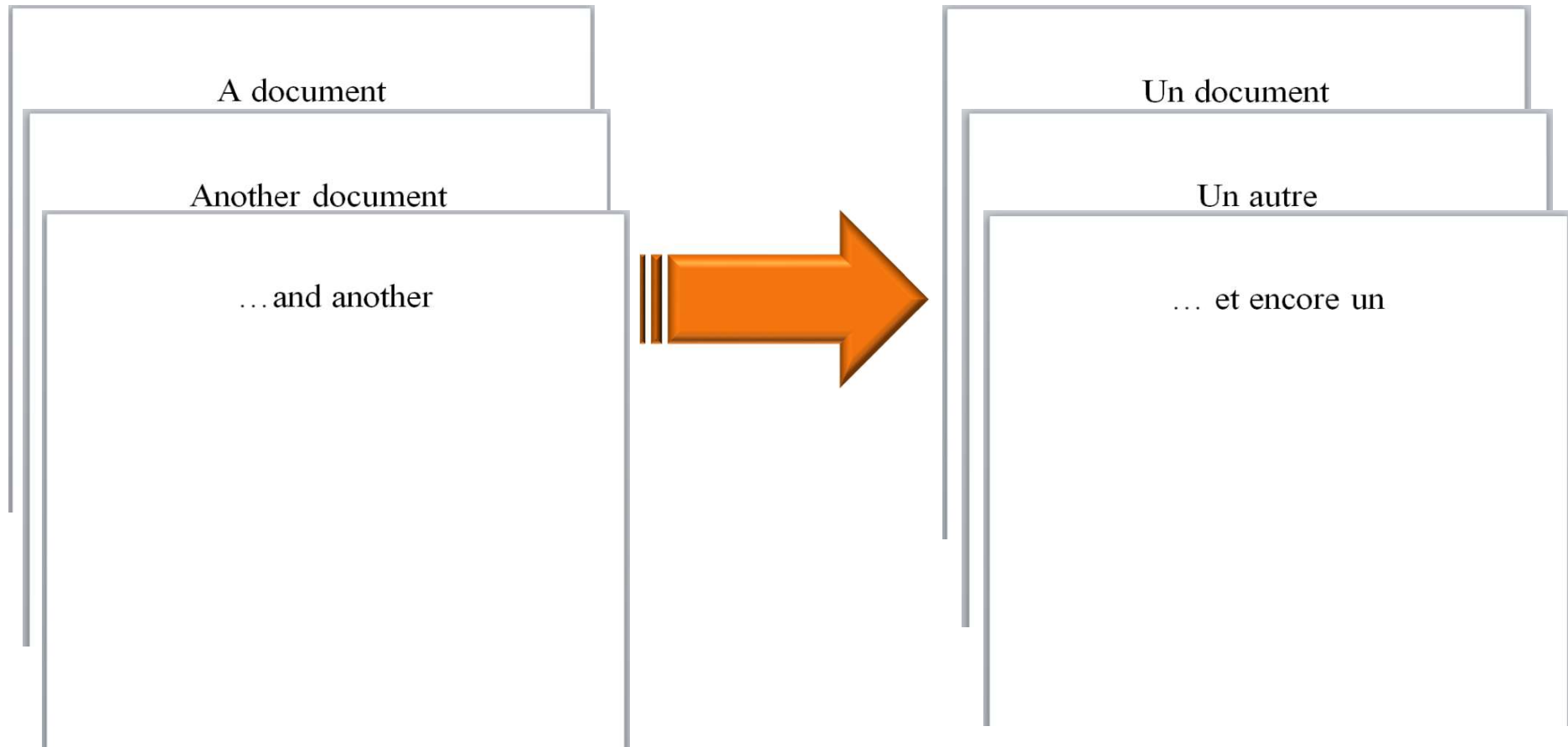
Български език

*Svenska*

All 24 EU languages



Many documents at once...



# eTranslation protects your privacy


- All documents deleted after 24 hours or after delivery (on demand)
- IPR rights transferred  
(Your translation belongs to YOU!)

**No one**

looking

**at your translations!**

# Machine-to-machine services eTranslation on the N-Lex portal

 **N-Lex**  
A common gateway to National Law

About N-Lex | Help | Legal notice | Write to us | English (en) ▾

EUROPA > EU law and publications > EUR-Lex > N-Lex

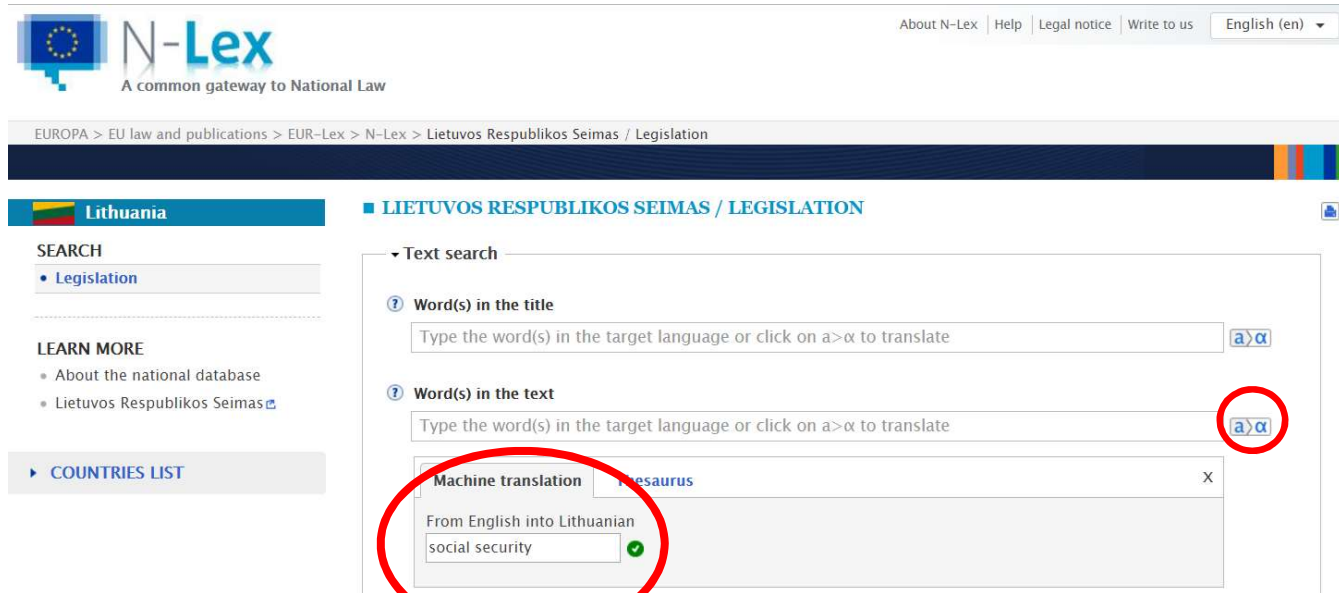
## NATIONAL LAW

N-Lex offers a single entry point to national law databases in individual EU countries.

Choose one of the countries below to search for legal acts or find out more about its legal system.

 Belgium	 Bulgaria	 Czech Republic	 Denmark	 Germany	 Estonia
 Greece	 Spain	 France	 Croatia	 Ireland	 Italy
 Cyprus	 Latvia	 Lithuania	 Luxembourg	 Hungary	 Malta
 Netherlands	 Austria	 Poland	 Portugal	 Romania	 Slovakia
 Slovenia	 Finland	 Sweden	 United Kingdom		

# Machine-to-machine service eTranslation on the N-Lex portal

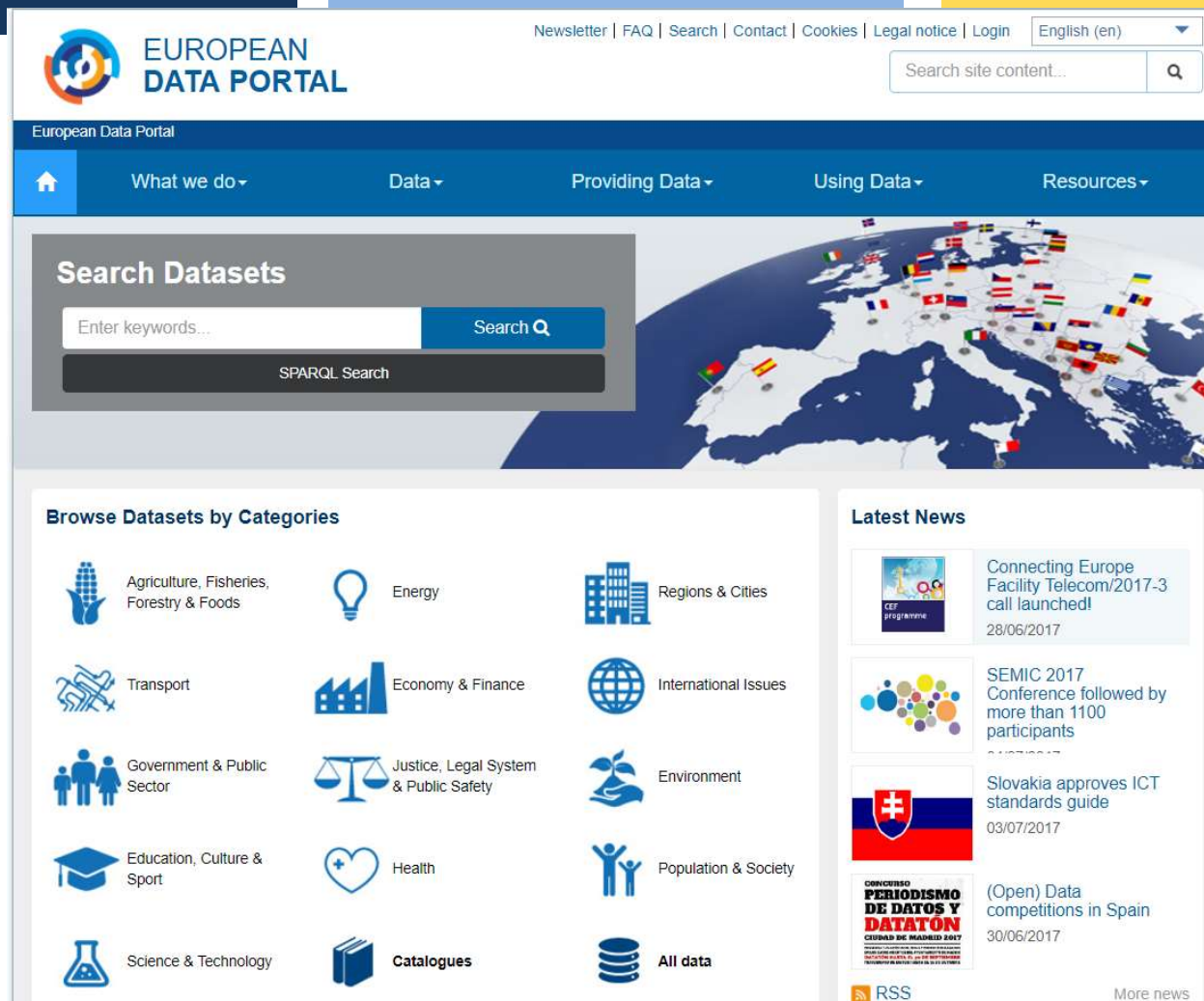


The screenshot shows the N-Lex portal interface. At the top, there is a navigation bar with the N-Lex logo and the tagline "A common gateway to National Law". The main content area is titled "LIETUVOS RESPUBLIKOS SEIMAS / LEGISLATION". On the left, there is a sidebar with "Lithuania" selected, a search box, and a "COUNTRIES LIST" button. The main search area has two input fields: "Word(s) in the title" and "Word(s) in the text". Both fields have a "a>α" button next to them. Below these fields, there is a "Machine translation" section with a "thesaurus" button and a close button. The "Machine translation" section shows a dropdown menu with "From English into Lithuanian" selected and a green checkmark. The text "social security" is entered in the input field.

? Word(s) in the text

socialinė apsauga a>α

# Machine-to-machine service eTranslation on the European Data Portal



The screenshot shows the European Data Portal homepage. At the top, there is a navigation bar with links for Newsletter, FAQ, Search, Contact, Cookies, Legal notice, and Login. A language dropdown menu is set to English (en). A search bar is located on the right side of the header.

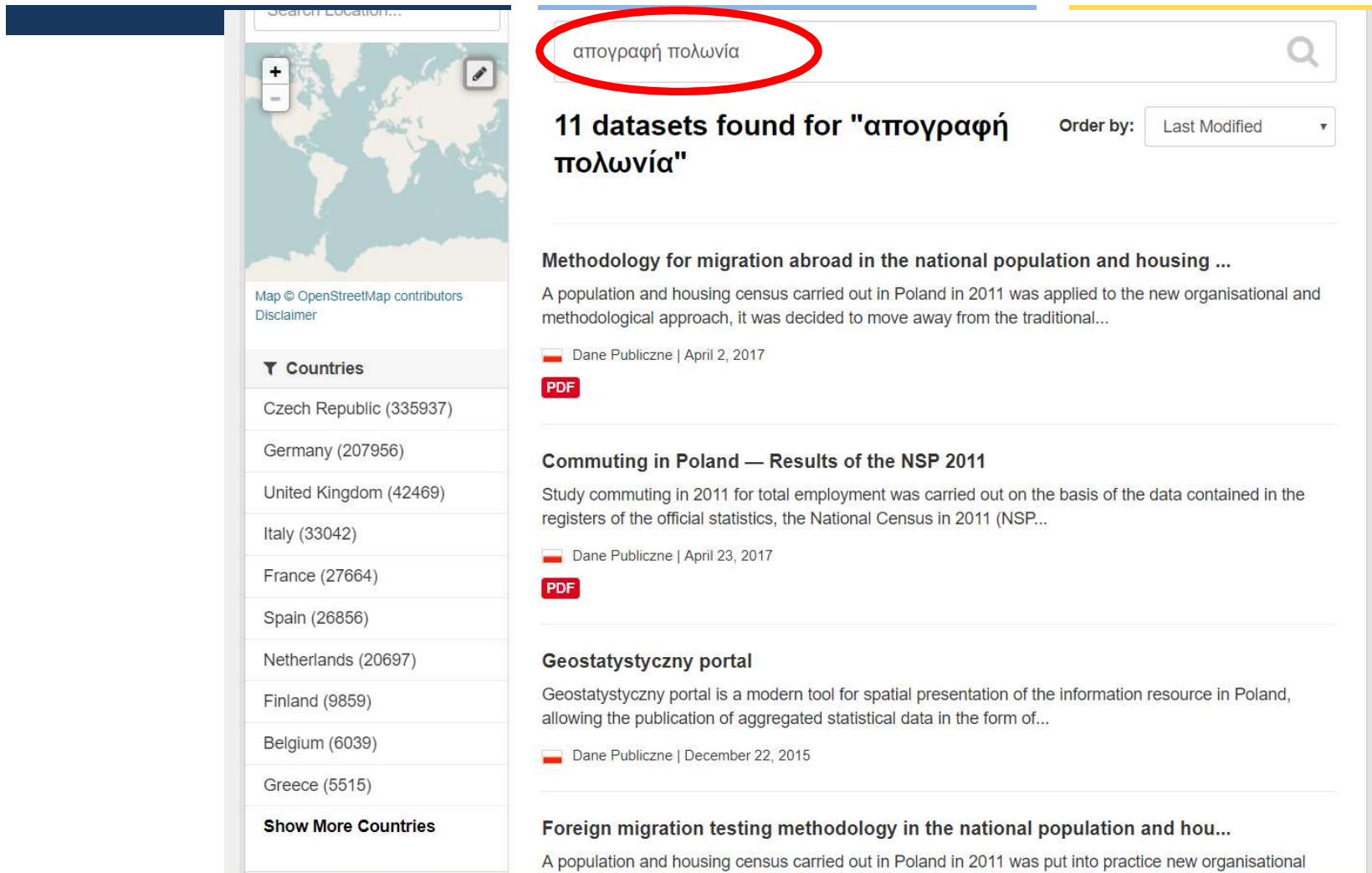
The main navigation menu includes: Home, What we do, Data, Providing Data, Using Data, and Resources.

The central section features a "Search Datasets" box with a text input field labeled "Enter keywords..." and a "Search Q" button. Below this is a "SPARQL Search" button. To the right of the search box is a large graphic of a globe with various European national flags overlaid on it.

Below the search section, there are two main content areas:

- Browse Datasets by Categories:** A grid of 15 categories, each with an icon and text:
  - Agriculture, Fisheries, Forestry & Foods
  - Energy
  - Regions & Cities
  - Transport
  - Economy & Finance
  - International Issues
  - Government & Public Sector
  - Justice, Legal System & Public Safety
  - Environment
  - Education, Culture & Sport
  - Health
  - Population & Society
  - Science & Technology
  - Catalogues
  - All data
- Latest News:** A vertical list of news items:
  - Connecting Europe Facility Telecom/2017-3 call launched! (28/06/2017)
  - SEMIC 2017 Conference followed by more than 1100 participants (28/06/2017)
  - Slovakia approves ICT standards guide (03/07/2017)
  - (Open) Data competitions in Spain (30/06/2017)

At the bottom right of the news section, there is an RSS icon and a "More news" link.



Search Location...  
 + -  
 Map © OpenStreetMap contributors  
 Disclaimer

**απογραφή πολωνία**

**11 datasets found for "απογραφή πολωνία"**
 Order by: Last Modified

**Methodology for migration abroad in the national population and housing ...**  
 A population and housing census carried out in Poland in 2011 was applied to the new organisational and methodological approach, it was decided to move away from the traditional...  
 Dane Publiczne | April 2, 2017  
 PDF

**Commuting in Poland — Results of the NSP 2011**  
 Study commuting in 2011 for total employment was carried out on the basis of the data contained in the registers of the official statistics, the National Census in 2011 (NSP...  
 Dane Publiczne | April 23, 2017  
 PDF

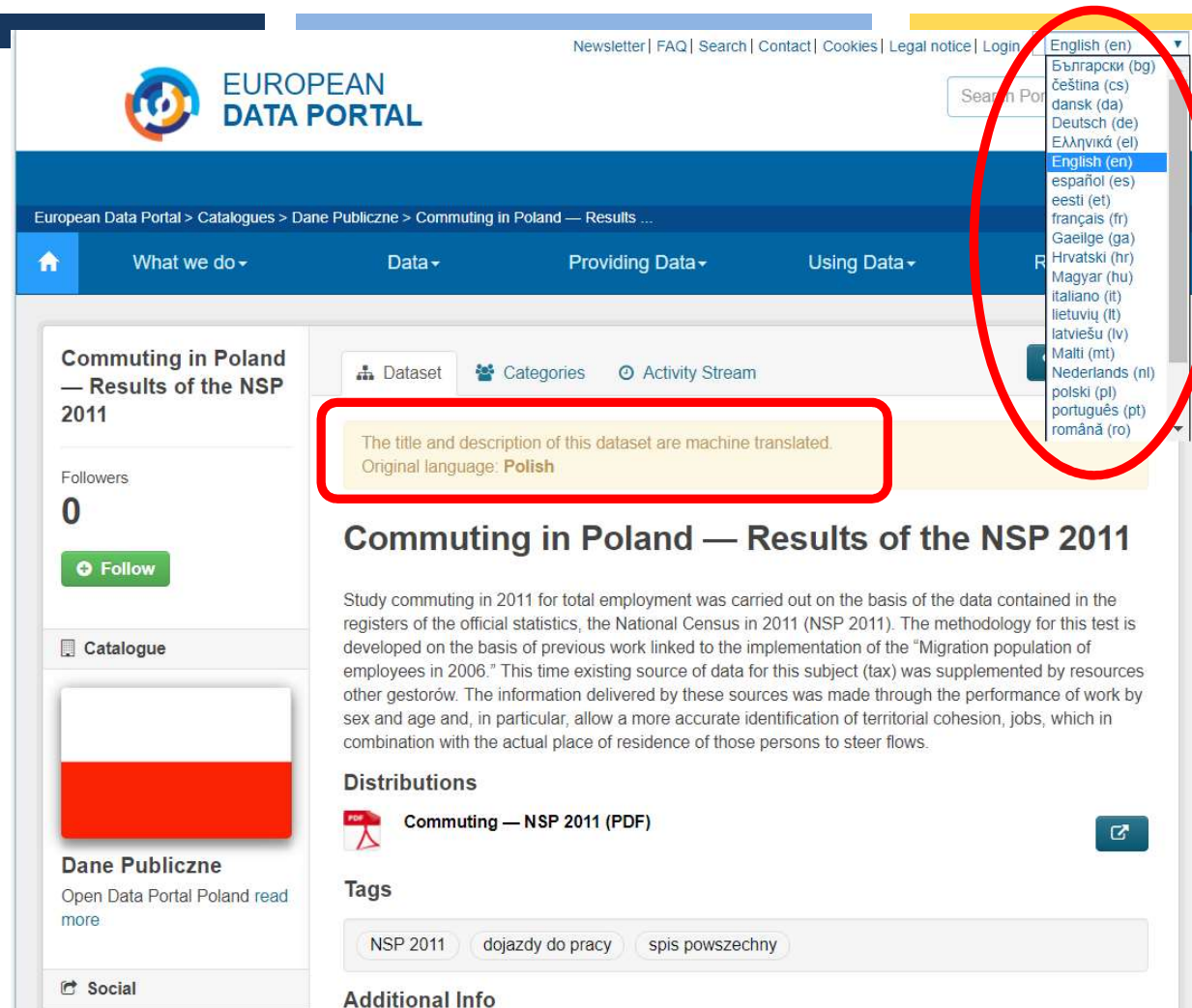
**Geostatystyczny portal**  
 Geostatystyczny portal is a modern tool for spatial presentation of the information resource in Poland, allowing the publication of aggregated statistical data in the form of...  
 Dane Publiczne | December 22, 2015

**Foreign migration testing methodology in the national population and hou...**  
 A population and housing census carried out in Poland in 2011 was put into practice new organisational

**Countries**  
 Czech Republic (335937)  
 Germany (207956)  
 United Kingdom (42469)  
 Italy (33042)  
 France (27664)  
 Spain (26856)  
 Netherlands (20697)  
 Finland (9859)  
 Belgium (6039)  
 Greece (5515)  
 Show More Countries



# Machine-to-machine service eTranslation on the European Data Portal



Newsletter | FAQ | Search | Contact | Cookies | Legal notice | Login

**EUROPEAN DATA PORTAL**

European Data Portal > Catalogues > Dane Publiczne > Commuting in Poland — Results ...

English (en) | English (en) | български (bg) | čeština (cs) | dansk (da) | Deutsch (de) | Ελληνικά (el) | English (en) | español (es) | eesti (et) | français (fr) | Gaeilge (ga) | Hrvatski (hr) | Magyar (hu) | italiano (it) | lietuvių (lt) | latviešu (lv) | Malti (mt) | Nederlands (nl) | polski (pl) | português (pt) | română (ro)

**Commuting in Poland — Results of the NSP 2011**

The title and description of this dataset are machine translated.  
 Original language: **Polish**

**Commuting in Poland — Results of the NSP 2011**

Study commuting in 2011 for total employment was carried out on the basis of the data contained in the registers of the official statistics, the National Census in 2011 (NSP 2011). The methodology for this test is developed on the basis of previous work linked to the implementation of the "Migration population of employees in 2006." This time existing source of data for this subject (tax) was supplemented by resources other gestorów. The information delivered by these sources was made through the performance of work by sex and age and, in particular, allow a more accurate identification of territorial cohesion, jobs, which in combination with the actual place of residence of those persons to steer flows.

**Distributions**  
 Commuting — NSP 2011 (PDF)

**Tags**  
 NSP 2011 | dojazdy do pracy | spis powszechny

**Additional Info**



- Open to DSIs and public administrations
  - Contact [CEF-AT@ec.europa.eu](mailto:CEF-AT@ec.europa.eu) with your request and use case
  - We will provide the technical documentation on how to connect
    - SOAP request or RESTful interface
  - Contact us for credentials
  - Adapt your service to multilingual use!

- Statistical Machine Translation
  - MT@EC built only on "EU translations" (Euramis database)
  - Covers all 24 languages
  - Euramis (and MT@EC) cover EU policies, subjects and language but limited everyday language
  - Moses-based engines
  - Performs best when trained on **large volumes** of text pairs (source-translated) in **specific domains**

## What is NMT?

- Machine learning: artificial neural networks trained on existing translations
- The computer devises its own rules on how to translate
- Radical departure from the phrase-based SMT approaches

## Why is it important?

- Translations read better: more fluent and grammatical
- Better able to fill in gaps in data used for training training
- Better for highly inflected languages (e.g. German, Hungarian)

## This is where the field is headed

- Will SMT become obsolete?

Hungarian Original: **Hatalmas bevételt titkolnak el a vállalkozások**

Az online kassza önmagában nem hozhat, és nem is hozott érdemi változást az eltitkolt bevételek csökkentésében – legalábbis erre a következtetésre jutottak a lapunk által megkérdezett szakértők a Nemzeti Adó- és Vámhivatal (NAV) új akciósorozata, az úgynevezett adótraffipax sikere láttán.

MT@EC: **The huge revenue being hidden**

Online **pot may not in itself, and not the substantive change to reduce hidden revenue** at least **this was the conclusion reached** by the experts consulted by the debates of the National Tax and Customs Administration (NTCA), the so-called **akciósorozata adótraffipax** success.

eTranslation: **Huge revenue will be hidden for businesses**

**The online retention cannot, and did not, make a significant difference** in the reduction of the hidden revenue — at **least this conclusion was concluded** by the experts consulted by us and the new action of the National Tax and Customs Administration (NAV) — **the success of the so-called “tax force”**.

From *Magyar Nemzet*, 17 July (<https://mno.hu/gazdasag/hatalmas-bevetelt-titkolnak-el-a-vallalkozasok-2408682>)

## Source: EN

The oil spill that was created in the eastern coastline of Salamina island has now reached the area of Glyfada due to the west winds blowing in the Saronic Gulf. Pollution control vessels are still trying intensively to control the damage in the area, supported by a vessel of the European Committee for Safety and Environment that has come to Greece's aid.

## Target: EN

Η πετρελαιοκηλίδα που δημιουργήθηκε στις ανατολικές ακτές της νήσου Σαλαμίνας έχει πλέον φτάσει στο τομέα της Γλυφάδας και λόγω **της δυτικής ανέμους** που πνέουν στο Σαρωνικό κόλπο. Σκάφη ελέγχου της ρύπανσης συνεχίζουν να εντατικά για να ελέγχουν τη ζημία στην περιοχή, υποστηριζόμενη από ένα σκάφος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την ασφάλεια και το περιβάλλον που έχουν έρθει στην Ελλάδα **της ενίσχυσης**.

## Source: EL

Καταργούνται τα τέλη περιαγωγής  
Από σήμερα τα τέλη περιαγωγής για κλήσεις εντός της ΕΕ καταργούνται. Τι πρέπει όμως να προσέχουμε σχετικά με τη νέα ευρωπαϊκή ρύθμιση; Οι λεπτομέρειες είναι που κάνουν τη διαφορά.  
Η Ισαβέλε Μπούσκε, εκπρόσωπος Ομοσπονδιακού Κέντρου Καταναλωτών (vzbn) στις Βρυξέλλες προειδοποιεί ότι «οι καταναλωτές πρέπει να διαβάζουν προσεκτικά τα ψιλά γράμματα των συμβολαίων». Σύμφωνα με την νέα ευρωπαϊκή ρύθμιση για την κατάργηση των χρεώσεων περιαγωγής (roaming), οι ταξιδιώτες θα μπορούν να τηλεφωνούν και να χρησιμοποιούν το διαδίκτυο κατά την παραμονή τους σε οποιαδήποτε χώρα της ΕΕ χωρίς να χρεώνονται περισσότερο από ό,τι στη χώρα προέλευσής τους.

## Target: EN

Roaming charges are abolished  
From today, roaming charges for calls within the EU are abolished. What must, however, be read on the new European rules? Details are making a difference.  
The **Ισαβέλε Μπούσκε**, Federal Consumer Centre (vzbn) in Brussels warns that ‘consumers should carefully read the small print of contracts’. according to the new European regulation on the abolition of roaming charges, travellers will be able to call and use the internet during their stay in any EU country without having to pay more than in their home country.

## Source: EL

Ο πίνακας δημιουργήθηκε την περίοδο 1907-1908, ανήκει στην λεγόμενη χρυσή περίοδο του Κλιμτ και είναι ένα από τα διασημότερα έργα της Αρ Νουβό. Ο πίνακας ανήκει σήμερα στην πινακοθήκη Μπελβεντέρε της Βιέννης, η οποία αγόρασε το έργο αμέσως μετά την πρώτη του εμφάνιση.

## Target: EN

The **table** was created in 1907-1908, belongs to the so-called golden period **Klimt** and is one of the famous projects of the Art Nouveau school **of architecture**. The table is now owned by Vienna **Μπελβεντέρε** gallery, which acquired the work immediately after the first presentation.

## Source: EN

THE EUROPEAN COMMISSION,  
Having regard to the Treaty on the Functioning  
of the European Union,

[...]

HAS ADOPTED THIS DECISION:

### Article 1

The total sum of greenhouse gas emissions covered by Decision No 406/2009/EC for each Member State for the year 2014 arising from the corrected inventory data upon completion of the comprehensive review referred to in Article 19(1) of Regulation (EU) No 525/2013 is set out in the Annex to this Decision.

[...]

## Target: EL

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,  
Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία  
της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

[...]

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

### Άρθρο 1

Το συνολικό άθροισμα των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου που καλύπτονται από την απόφαση 406/2009/ΕΚ ανά κράτος μέλος για το έτος 2014 που προκύπτει από τα διορθωμένα δεδομένα απογραφής μετά την ολοκλήρωση της διεξοδικής εξέτασης που αναφέρονται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 του κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 525/2013 παρατίθεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.



- More data for all languages
- Better lexical coverage for all languages
- Machine translation adapted to your domain/subject matter

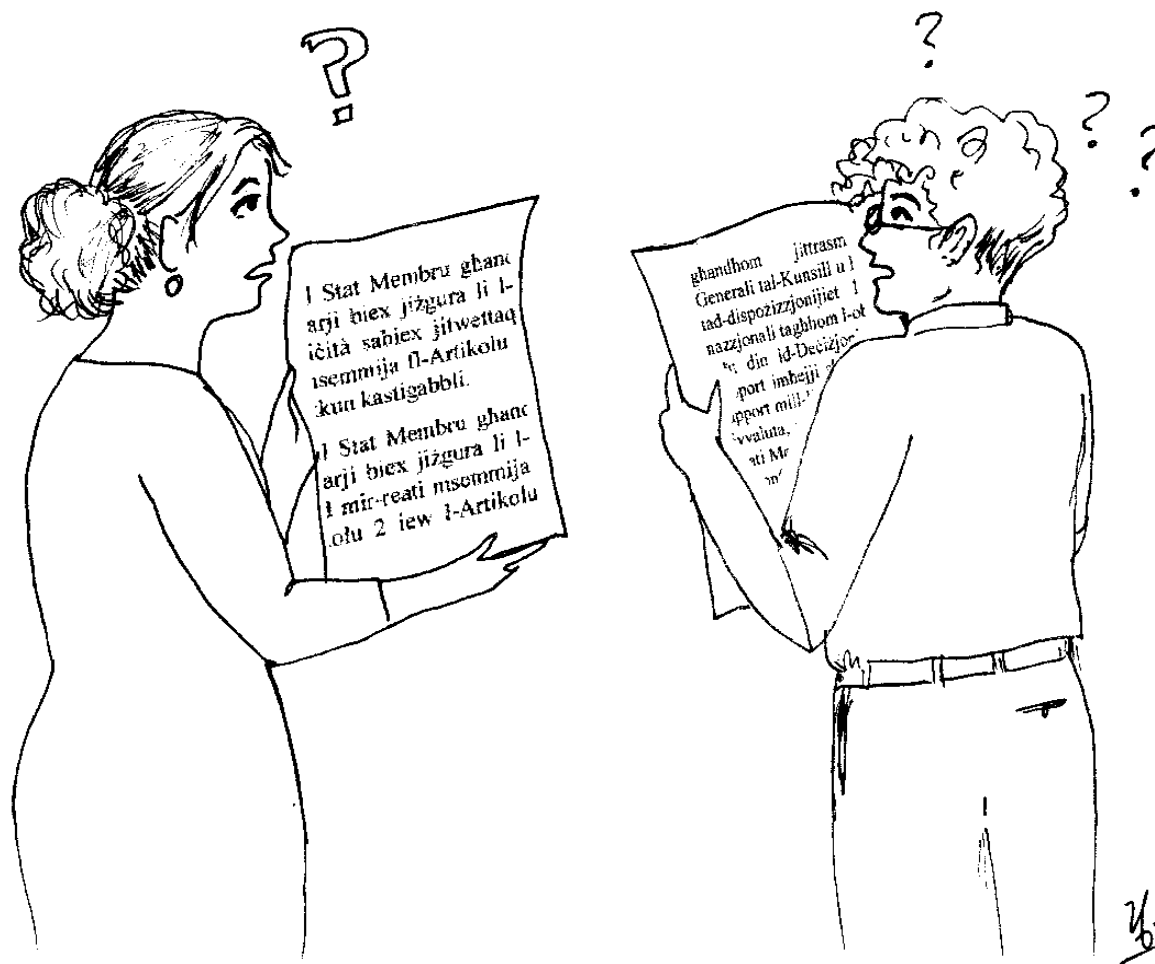
Requested by users such as EDP, e-Justice, Europeana, EESSI, ODR...

- Speed
- New languages (AR, RU, TK, ZH)
- More formats (PDF output, JSON)
- Named-entity recognition
- Transliteration

## CEF.AT brings...

- Reliable and trustworthy translation for EU and National Public Administrations
- Support for languages with fewer speakers
- Opportunities for private sector, through grants and generic services
- A higher profile for language technologies, thus fostering demand
- Public availability of data collected by ELRC

# Solve your language problems!



Connecting Europe  
eTranslation



**Ευχαριστώ!**